

Birth and Baptismal Record for Maryanna Skowrońska - 1835  
 Daughter of Bartłomiej Skowroński and Agnieszka Ciak

N: 91 *został.* — I Jan Urzynski Proboszcz Parafii M. Karłowickiej  
 Trzaski Szata się we Wsi Karłowickiej dnia <sup>dwudziatego piątego</sup> trzynastego Miesiąca Czerwca pięć-  
 tego roku o godzinie siedemastej przed południem. *został* Syn Młotianin Bartłomiej Skowroński  
 parobek Dworski w Trzaskach zamierzający być przydzieleny trzy małżony w uboczności Marysiecha  
 Walerzka kapłanowa był dwudzięcim szcibędziem Janu Trzaskowskiego parobka dworskiego  
 był dwudzięcim trzy małżonyk obywatel w Trzaskach zamierzających i okazał nam dziecię  
 pię zębów umieszczone w Trzaskach dnia <sup>dwudziatego czwartego</sup> trzynastego miesiąca o godzinie  
 siedemastej w nocy z jego matronki i symionki i szabow był dwudzięcim siedem małżonyk.  
 Dziecię temu imię *został* Maryanna Skowrońska a sędziami jego chrzestnymi byli wyżej wspomniany  
 Jan Trzaskowski i Franciszka Walerzka. *został* ten chrzest i jego sędziom i sędziom pre-  
 zyjentem który gdy pisze się remiery przez nas przepisany *został*. —  
 N: 99 *został* — I Jan Urzynski Proboszcz Parafii M. Karłowickiej

*Birth and Baptismal Record for Maryanna Skowrońska - 1835  
Daughter of Bartłomiej Skowroński and Agnieszka Ciak*

*N<sup>o</sup> 21  
Trzaski*

*Działo się we Wsi Kleczkowie dnia  $\frac{\text{trzynastego}}{\text{dwudziestego piątego}}$  Marca Tysiąc Ośmset trzydziestego piątego roku o godzinie iedenastej przed południem. Stawił się Włoscianin Bartłomiej Skowroński parobek Dworski w Trzaskach zamieszkały lat trzydzieści trzy maiący w obecności Woyciecha Walerzaka kolarza lat dwadzieścia sześć tudzież Jana Truszkowskiego probek dworskiego lat dwadzieścia trzy maiących obydwóch w Trzaskach zamieszkałych i okazał nam dziecie płci żeńskiej urudzone w Trzaskach dnia  $\frac{\text{dwunastego}}{\text{dwudziestego czwartego}}$  bieżącego miesiąca o godzinie iedenastej w nocy z iego małżonki Agnieszki z Ciaków lat dwadzieścia siedm maiącej. Dziecięciu temu na Chrzcie Świętym odbytym w dniu dziesieysym nadane zostało imie **Maryanna Skowrońska** a rodzicami iego Chrzestnemi byli wyzey wspomniony Jan Truszkowski i Franciszka Walerzakowa. Akt ten stawiającemu i świadkom przeczytany, którzy gdy pisac nie umieją przez nas podpisany został. –  
X. Jan Uszyński Proboszcz parafii Kleczkowskiej*

*Birth and Baptismal Record for Maryanna Skowrońska - 1835  
Daughter of Bartłomiej Skowroński and Agnieszka Ciak*

*N° 21  
Trzaski*

*This happened in village of Kleczkowo on the thirteenth [Julian calendar]/ twenty-fifth [Gregorian calendar] of March in the year one-thousand eight hundred thirty-five at eleven o'clock before noon. There appeared the peasant Bartłomiej Skowroński, a farmhand at the manor, residing in Trzaski, thirty-three years of age, in the presence of Wojciech Walerzak, a farmer [on land cleared from the forest], twenty-six years old, and also Jan Truszkowski, a farmhand at the manor, twenty-three years old, both residing in Traszki, and he showed us a female child born in Trzaski on the twelfth [Julian Calendar] / twenty-fourth [Gregorian Calendar] day of this month, at the hour of eleven at night of his wife Agnieszka née Ciak, twenty-seven years old. At Holy Baptism performed on this day, the child was given the name **Maryanna Skowrońska**, and her godparents were the afore-mentioned Jan Truszkowski and Franciszka Walerzak. This document was read aloud to the declarant and witnesses which, since they could not write, was signed by Us. –  
Reverend Jan Uszyński, pastor of the parish of Kleczkowo*